

Trituradora
Broyeur
Shredder

T-TS



INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO
INSTRUCTION AND MAINTENANCE MANUAL
MANUEL D'ENTRETIEN ET D'UTILISATION

LISTADO DE RECAMBIOS - SPARE PARTS LIST- LISTE PIECES DÉTACHÉES

REV 11/2018



Estimado cliente: usted ha adquirido un equipo **AGRATOR** y por tanto ha sabido elegir una marca de gran calidad y prestigio, pero **NO OLVIDE** que el buen funcionamiento y la larga duración de la máquina **ESTAN EN SUS MANOS**.

UN BUEN MANEJO ASEGURA EL ÉXITO

AGRICULTOR, para un buen funcionamiento y rendimiento de su máquina, emplee siempre

AZADAS Y RECAMBIOS ORIGINALES AGRATOR

*Dear customer, thank you for choosing a piece of **AGRATOR** equipment, a brand of quality and prestige. Please **BEAR IN MIND** that the good operation and long lasting life of the machine **ARE IN YOUR HANDS**.*

A PROPER HANDLING ASSURES YOUR SUCCESS

***DEAR FARMER** for the best results and smoothest operation of your machine always use*

AGRATOR ORIGINAL SPARE PARTS AND BLADES

Cher client, vous avez acquis un outil **AGRATOR**, vous avez donc choisi une marque de qualité et de prestige. Veuillez **TENIR COMPTE** que le parfait fonctionnement et longue durée de la machine **SONT EN VOS MAINS**.

UNE BONNE UTILISATION ASSURE LE SUCCES

Cher agriculteur, pour avoir le meilleur rendement ainsi qu'un parfait fonctionnement, employez toujours.....

LAMES ET PIÈCES D'ORIGINE AGRATOR

NORMAS DE SEGURIDAD



ATENCION: cuando vea este símbolo en una máquina o en las instrucciones. Avisa de un peligro que puede causar daños.

Antes del uso

- Asegúrese de que los operarios han leído y están familiarizados con las instrucciones que contiene este manual.
- Consulte el manual de instrucciones del fabricante del tractor para montar las herramientas suplementarias y las medidas de precaución.
- Asegúrese de que la máquina descansa sobre terreno firme y nivelado y con el pie de aparcamiento apoyado.
- Confirmar que los protectores, cubiertas, etiquetas de advertencia y medidas de seguridad están correctamente colocadas y operativas.
- Asegurarse de que el área de trabajo está libre de espectadores.
- Comprobar que no haya obstáculos que puedan constituir un peligro en la zona de trabajo.
- Desconectar los embragues y poner en punto muerto antes de poner en marcha el motor del tractor.

Durante el uso

- Observe todas las medidas de seguridad en la conducción tales como reducir la velocidad en las pendiente y giros cerrados.
- Atención a los obstáculos. Si se ha alcanzado un obstáculo, parar, retirarlo y revisar la máquina antes de continuar.
- Evite trabajar en zonas donde el tractor pueda volcar.
- No cultivar en los taludes en sentido transversal.
- Bajar la máquina al suelo antes de desconectar la transmisión.

Después del uso

- Revisar cualquier daño en el Rotocultivador.
- Apretar tornillos, tuercas y arandelas.
- Lubricar la máquina según las normas descritas en este manual.
- Desconectar la transmisión cardan para el transporte.

Siempre

- Lleve puesto botas o calzado consistente.
- Evite prendas sueltas que puedan ser alcanzadas por las piezas en movimiento.
- Quitar la llave del contacto del tractor cuando tenga que manipular y reparar la máquina.
- Use guantes cuando maneje accesorios rotos o superficies afiladas.
- Asegúrese que niños o personas no familiarizadas no trabajen con la máquina.
- Use la máquina solo con el propósito para el que fue diseñada y probada, y de acuerdo con las instrucciones de este manual.
- Interprete "izquierda" o "derecha" como la parte izquierda o derecha del operador una vez sentado en el tractor y mirando hacia adelante.

- **NUNCA** toque ninguna pieza en movimiento o piezas que se calienten durante el trabajo.
- **NUNCA** compruebe los niveles de aceite de la máquina cuando está funcionando.
- **NUNCA** lleve a cabo ajustes o reparaciones en una máquina montada a menos que el motor del tractor esté parado y la máquina esté firmemente sujeta o colocada en el suelo.
- **NUNCA** deje el asiento del tractor a menos que la máquina esté en el suelo, el cardan desenganchado, la marcha en punto muerto, presionados los frenos, el motor parado y la llave de arranque fuera de su sitio.
- **NUNCA** subir a la máquina cuando esté en funcionamiento.

Protectores de la transmisión cardan

Las máquinas AGRATOR están provistas de Protectores no giratorios en la transmisión cardán. Tienen que estar correctamente colocados y bien cuidados.

Antes y después de cada uso, los complementos de la transmisión cardan deben ser examinados para asegurar que el eje rota libremente en el protector, que los protectores no están dañados, que estén bien colocados y correctamente puestos en las ranuras del eje, y que la cadena de seguridad esté unida al tractor y a los complementos.

Si los protectores se rompieran, se dañaran o estuvieran mal colocados, la máquina no se debe usar hasta que se reemplacen las piezas dañadas o correctamente ajustadas.

Asegúrese que los tubos de los protectores no se desconectan en la posición de máxima distancia de separación ni se tocan en la de mínima separación.

Evite daños en los protectores cuando la transmisión cardan se conecta o desconecta del tractor y descansa en su soporte.

No permita nunca que los protectores de la transmisión cardan se caigan al suelo, ya que seguramente se producirá algún daño.

Asegúrese siempre de que las superficies deslizantes de los protectores están limpias y los rodamientos de los protectores lubricados.

Cuando cambie piezas rotas o dañadas de los protectores, use herramientas especiales facilitadas por los fabricantes.

Siempre siga las instrucciones de montaje, lubricación y mantenimiento aconsejadas por los productores de los protectores de la transmisión cardan.



LA TRANSMISIÓN CARDAN SIN PROTECCIÓN PUEDE MATAR

QUEDA TOTALMENTE PROHIBIDO REALIZAR TRABAJOS CUANDO SE CARECE DE DICHAS PROTECCIONES.

INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACION DE LA TRITURADORA AGRATOR

AGRATOR agradece su confianza al elegir una de sus trituradoras. Como cualquier otra máquina Agrator, estas trituradoras están fabricadas con la técnica más avanzada y más moderna del mercado.

Para conseguir una larga duración y buen funcionamiento de esta máquina nos gustaría darle algunos consejos prácticos para su manejo. Esto le ayudará a evitar innecesarias averías, las cuales generalmente se presentan por manejos erróneos. También es esencial seguir los puntos de mantenimiento para asegurar un eficiente trabajo de reparación. Es de su interés por lo tanto, leer y seguir detenidamente las instrucciones.

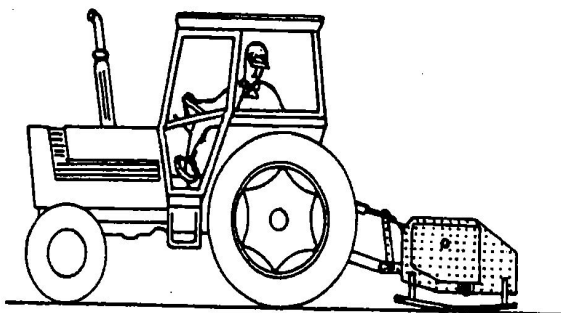
General:

El rendimiento y duración de esta máquina sin problemas, depende principalmente de un manejo cuidadoso y un servicio regular.

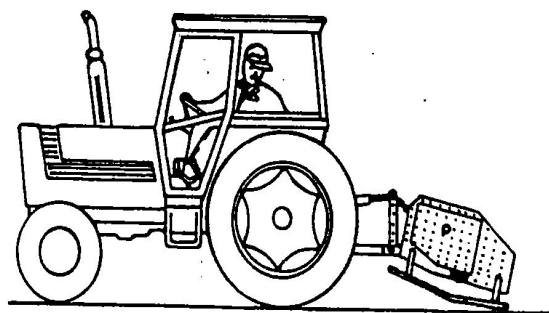
Por su propio interés, tenga en cuenta que cualquier reparación o ajuste debe hacerse solamente estando la máquina completamente parada y nunca debe cambiarse ninguno de los ajustes de seguridad.

EL ENGANCHE AL TRACTOR:

- 1.- Coloque el tentemozo en el agujero superior de forma que la maquina esté perfectamente horizontal.
- 2.- Coloque el tractor cerca de la máquina e introduzca en las barras de enganche del tractor los bulones de la máquina y lo fije con los pasadores de fijación.
- 3.- Eleve el enganche del tercer punto hidráulico del tractor suficientemente para dejar libre el tentemozo y deslícelo hacia arriba para colocarlo en el agujero inferior en posición de descanso.
- 4.- Vaya bajando la máquina por medio del hidráulico del tractor para conectar el brazo de la máquina.
- 5.- Conecte el cardan entre el eje toma de fuerza ranurado del tractor y el de la caja de cambios, teniendo en cuenta que el ángulo centrado y descentrado no exceda de 30° del plano.



Posición correcta de enganche



Posición incorrecta de enganche

INSTRUCCIONES PARA EL MANEJO:

Siempre antes de utilizar esta máquina, es esencial verificar el ajuste de altura y la posición de trabajo como sigue:

- 1.- El ajuste de altura se obtiene, tanto en la máquina provista de patines como en la de ruedas o rodillos, por medio de una pletina con agujeros colocando los tornillos de fijación en la posición requerida. El ajuste es el correcto, cuando trabajando, las azadas solamente rozan el terreno, sin cavarlo.
- 2.- El ajuste de posición de trabajo, es decir la posición de la máquina respecto al centro del tractor, se obtiene aflojando las tuercas que fijan la barra de tracción. Esta barra de tracción debe deslizarse de una forma adecuada y ajustarse otra vez por medio de las mismas tuercas, cuando se logre la posición requerida.
- 3.- La colocación de las ruedas o rodillos, dependiendo de los tipos de trabajo que se vayan a realizar, se puede regular aflojando las tuercas y deslizando los soportes en el perfil hasta obtener la posición requerida. Y una vez obtenida, fijas con las mismas tuercas de nuevo.
- 4.- Después de seguir las instrucciones indicadas, la trituradora estará lista para trabajar.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO:

Para asegurar un funcionamiento sin problemas, sigan los siguientes consejos:

- 1.- Limpie la horquilla del cardan y también los tubos de perfil interiores y exteriores del eje toma de fuerza, así como también el engrasador, cada 8 horas de trabajo, aplicando después grasa nueva.
- 2.- Limpie los rodamientos que soportan el rotor y el rodamiento de la unión del cardan cada 8 horas, aplicando después grasa nueva.
- 3.- Debe mantenerse en todo momento una tensión correcta en las correas para eliminar el desgaste y rotura de ambas poleas y correas. Para lograr esto, aflojen los tornillos que bloquean el tensor y ajuste la tensión de las correas por medio de un tensor.
- 4.- El primer cambio de aceite en la caja de cambios debe hacerse después de 100-150 horas de trabajo y los siguientes cada 1000 horas de trabajo.
Quite el tapón y llene con aceite SAE 90 o similar. La cantidad aproximada de aceite es de 1,5 litros. Vuelva a poner el tapón, limpiando siempre primeramente la caja de cambios. Al final de esta operación y también periódicamente, compruebe el nivel de aceite a través del tornillo provisto para tal fin.
- 5.- Cambien inmediatamente las azadas o martillos rotos o excesivamente gastados.
Cuando las esté montando, compruebe que exista un correcto "**EQUILIBRIO**".
Para efectuar esta operación, es esencial quitar los bulones y las azadas o martillos. Sustituya las azadas o martillos deteriorados por cada juego, emparejándolas alrededor del eje rotor.
Las azadas o martillos rotos o excesivamente gastados deben ser cambiados por otros. Para el cambio, compruebe el peso de cada una y asegurese de que los juegos tienen el mismo peso para mantener el equilibrio del rotor correcto.
- 6.- Antes de retirar o guardar la máquina después de su uso, límpiela, engrásela y lubrifíquela concienzudamente.

PROBLEMAS, SUS CAUSAS Y REMEDIOS:

Los consejos siguientes permitirán al usuario de esta máquina hacer él mismo la reparación, teniendo en cuentas los posibles casos que se puedan dar, y que se detallan a continuación:

Caso posible nº 1

El rotor, durante el trabajo, causa vibraciones a la máquina.

Causas y remedios

- a) Un equilibrio imperfecto de las azadas o martillos.
Deben volverse a montar.
- b) La rotura o desgaste de una o varias azadas o martillos.
Deben cambiarse.
- c) Un excesivo desgaste o deterioro de los rodamientos del rotor.
Deben ser renovados.
- d) Atascamiento en las azadas o martillos o en el eje rotor.
Deben limpiarse.

Caso posible nº 2

Reducción de la velocidad en el rotor.

Causas y remedios

- a) Examine el tensado de las correas y las condiciones de las mismas.
Ajústelas y cámbielas si fuera necesario.
- b) Examine las correas de posible desgaste. Cámbielas si fuera necesario.

Caso posible nº 3

Excesivo desgaste de azadas o martillos.

Causa y remedio

Su única causa puede ser por un ajuste erróneo de la altura de trabajo.
Debe ser montado correctamente.

SAFETY PRECAUTIONS



BEWARE: When you see this symbol on a machine or in the instructions manual. It warns of a hazard which could lead to injury.

Before use

- Make sure operators have read and are familiar with the instructions contained in this publication.
- Consult the tractor Manufacturer's Manual for instructions on mounting implements and safe working methods.
- Ensure the rotary tiller is standing on firm, level ground with the parking prop in the lowered position.
- Make certain that all guards, covers, warning labels and safety devices are correctly fitted and operative.
- Ensure the work area is clear of bystanders.
- Inspect the work area for obstructions which may constitute a hazard.
- Disengage all clutches and shift into neutral prior to starting the tractor engine.

During use

- Observe all safe driving procedures such as reducing speed on slopes and sharp turns.
- Be alert for hidden obstructions. Should an obstruction be struck, stop and check for damage to the machine before proceeding.
- Avoid working on ground where there is a risk of the tractor overturning.
- Do not cultivate across the face of slopes.
- Avoid disengaging the tractor transmission before raising the machine from the ground.

After use

- Inspect the machine for damage.
- Check that all bolts, nuts and fasteners are tight.
- Carry out lubrication and maintenance as detailed in this publication.
- Disengage the PTO drive when transporting the rotary tiller.

Always

- Wear heavy-duty or safety footwear.
- Avoid wearing loose clothing which could be dragged by moving parts.
- Remove the tractor ignition key, before handling or repairing the machine.
- Wear gloves when handling broken parts or parts with sharp edges.
- Ensure the machine is not operated by children or untrained persons.
- Use the machine only for the purpose for which it was designed and tested, and in accordance with the instructions contained in this publication.
- Interpret “left” or “right” as left or right hand of the operator when sitting on the tractor seat and facing forward.

- **NEVER** Touch any moving part of the rotary tiller or parts which could be hot from operation.
- **NEVER** Check oil level while the rotary tiller is running.
- **NEVER** Carry out adjustments or repairs to a mounted rotary tiller unless the tractor engine is stopped and the rotary tiller firmly supported or lowered to the ground.
- **NEVER** Leave the tractor seat unless the rotary tiller is lowered, the PTO drive disengaged, the gear shift in neutral, the brake applied, the engine stopped and the ignition key removed.
- **NEVER** Climb onto the machine when it is in operation.

PTO drive shaft guards

AGRATOR Machines are supplied with non-rotating PTO Drive Shaft guards which must be correctly fitted and well maintained.

BEFORE AND AFTER each use PTO-driven implements should be examined to ensure the Drive shaft rotates freely in the guards, the guards are undamaged, securely fitted, correctly seated on the shaft grooves and the restraining chains attached to the tractor and implement.

Should the guards be broken, damaged or badly fitted the implement must not be used until damaged parts have been replaced and/or bad fitting corrected.

Always ensure the guard tubes do not part at the PTO drive shaft's longest working or transport length, or jam at its shortest.

Avoid damage to guards when the PTO drive shaft is being connected or disconnected from the tractor by resting it on a support.

Never allow PTO drive shaft guards to fall into the implement or drop to the ground; damage will almost certainly occur.

Always ensure the sliding surfaces of the guard tubes are clean and the guard bearings lubricated.

When replacing worn or damaged sections of the guard, use special tools available from the PTO shaft makers.

Always follow the fitting, lubrication and maintenance instructions supplied by the makers of the PTO drive shaft guard.



UNLESS CORRECTLY GUARDED PTO DRIVE SHAFTS CAN KILL

**IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO OPERATE THE MACHINE IF
THESE GUARDS ARE MISSING**

INSTRUCTIONS FOR HANDLING AND MAINTAINING THE AGRATOR SHREDDER.

AGRATOR want to thank you for your trust in our products after having chosen one of our shredders. As with any Agrator machine, these shredders are manufactured with the most advanced and most modern techniques available on the market.

To ensure that your machine works perfectly for a long period of time we would like to give you a few practical tips on how to handle it. This will help you to avoid unnecessary breakdowns, which are caused generally by incorrect handling. It is also essential to perform all maintenance operations to ensure efficient repair work. It is in your interest therefore to read and follow the following instructions closely.

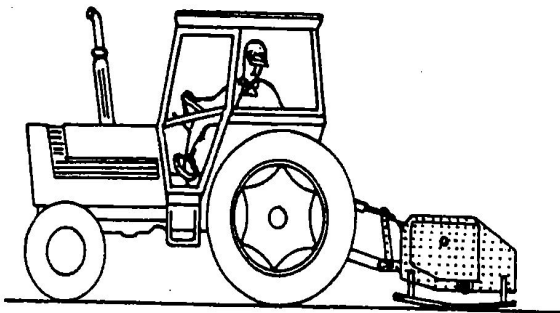
General:

The problem-free performance and duration of this machine depend mainly on careful handling and regular servicing.

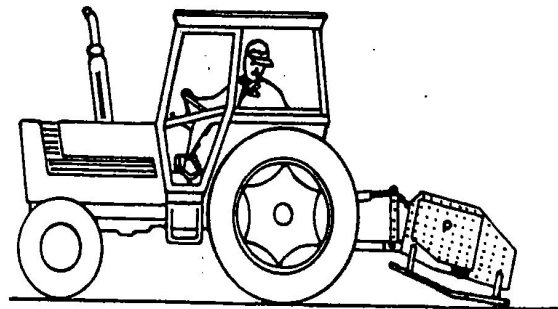
For your own interest, bear in mind that any repair or adjustment must be carried out when the machine is completely stopped and it is forbidden to change any of the safety adjustments.

THE TRACTOR HOOK UP

- 1.-Place the strut in the top hole so that the machine is perfectly horizontal.
- 2.-Place the tractor close to the machine and insert the studs of the machine into the hook-up bars and secure with the fastening pins.
- 3.-Lift the hook of the third hydraulic point on the tractor enough to release the strut and slide it upwards in order to place it in the lower hole in the rest position.
- 4.-Lower the machine using the tractor's hydraulic system in order to connect the arm of the machine.
- 5.-Connect the PTO-shaft joints between the grooved PTO shaft of the tractor and the gearbox shaft, bearing in mind that the centring and decentring angle must not exceed 30° of the horizontal.



Correct hook position



Wrong hook position

USAGE INSTRUCTIONS

Before using this machine it is always essential to verify the height and working position adjustment as follows:

- 1.-The height adjustment is obtained both in the machine provided with skids and in the machine fitted with wheels or rollers, by means of a flat bar provided with holes in which the fastening bolts are placed in the required position. The adjustment is correct when, with the machine in operation, the blades only scrape the surface, without digging.
- 2.-The working position, in other words, the position of the machine in relation to the centre of the tractor, is adjusted by loosening the nuts that secure the traction bar. This traction bar must slide in the correct manner and be adjusted once again with the same nuts when the required position is obtained.
- 3.-The position in which the wheels or rollers are placed, depending on the type of work which is to be done, can be adjusted by loosening the nuts and sliding the brackets on the profile until the required position is obtained. And once this has been done, secure these with the same nuts.
- 4.-When the above operations have been completed, the shredder will be ready for working.

CARE AND MAINTENANCE

In order to ensure problem-free operation, follow these tips:

- 1.-Clean the PTO joint fork and also the interior and exterior profile tubes of the power takeoff shaft, as well as the grease nipple after every eight hours of work, and after cleaning, apply new grease.
- 2.-Clean the bearings that support the rotor and the PTO shaft joint bearing every eight hours of work, and after cleaning, apply new grease.
- 3.-The correct belt tension must be maintained at all times in order to avoid wear and the breaking of both pulleys and belts. To achieve this, loosen the bolts that block the tension piece and adjust the tension on the belts with a tightening driver.
- 4.-The first oil refill in the gearbox must be done after 100-150 hours of work and the following ones every 1000 hours of work.
Remove the plug and fill with SAE 90 or similar. Use approximately 1.5 l of oil. After cleaning the gearbox replace the plug. At the end of this operation, and on a periodic basis, check the oil level through the bolt provided for this purpose.
- 5.-Change broken or excessively worn blades or hammers immediately. When mounting new ones, check that there is the correct "**BALANCE**". In order to carry out this operation, it is essential to remove the studs and the blades or hammers. Replace worn blades or hammers on each set, placing them in pairs around the rotor shaft.

Broken or excessively worn blades must be replaced with new ones. To carry out the change, check the weight of each one and ensure that the sets of blades or hammers have the same weight in order to maintain the correct balance of the rotor.

- 6.-Before stowing the machine away after use, clean, lubricate and grease it with care.

TROUBLESHOOTING

The following tips will allow users of this machine to do repair work themselves. Some of the possible problems that might occur are detailed below.

Case No 1

While in operation, the rotor causes the machine to vibrate.

Causes and solutions

- a) Incorrect balance of blades or hammers.
These must be refitted.
- b) The breaking or wear of one or several blades or hammers.
These must be changed.
- c) Excessive wear or damage to the rotor bearings.
These must be replaced.
- d) Jamming of blades or hammers or the rotor shaft
These must be cleaned.

Case No 2

Reduction of rotor speed.

Causes and solutions

- a) Inspect belt tension and condition.
Adjust and change these if necessary.
- b) Examine the belts for possible wear. Change these if necessary.

Case No 3

Excessive wear of blades or hammers.

Cause and solutions

This can only be due to an incorrect adjustment of the working height.
This must be fitted correctly.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



SOYEZ ALERTÉ PAR CE SIGNAL: Rappelez-vous que la négligence peut causer des accidents.

Avant la mise en route:

- Avant tout, pour vous servir correctement de votre appareil, lisez complètement ce manuel d'instructions et soyez sûr de bien l'avoir assimilé.
- Au besoin, consulter le manuel d'instruction de votre tracteur afin, d'étudier toutes les consignes de sécurité et d'adaptation de matériel.
- S'assurer que la machine repose sur un terrain suffisamment stable. S'assurer que toutes les protections, dispositifs de sécurité soient bien en place. Faire attention qu'il n'y ait aucune personne, aucun obstacle qui puisse provoquer un danger quelconque.
- S'assurer que la PTO du tracteur soit débrayée avant de démarrer le moteur.

Pendant l'utilisation:

- Dans un terrain accidenté (dénivellation importante) ou dans des virages assez accentués, réduire la vitesse d'avancement.
- Être conscient des obstacles cachés (pierres par exemple) qui pourraient endommager la machine.
- Si le terrain est très en pente, travailler dans le sens de la pente, afin d'éviter tout risque de retournement du tracteur.
- Toujours relever l'appareil avant d'arrêter la prise de force du tracteur.

Après l'utilisation:

- Vérifier le bon état de l'appareil.
- Serrer les vis et écrous.
- Procéder aux phases de graissage et d'entretien suivant les indications mentionnées dans ce manuel.
- Débrayer la PTO tracteur pendant le transport de l'appareil.

Toujours:

- Porter des chaussures de sécurité.
- Eviter de porter des vêtements trop amples auprès d'organes en mouvement.
- Avant de manipuler ou de réparer la machine, ôter la clé de contact du tracteur.
- Porter des gants pour manipuler des pièces coupantes (lames par exemple).
- Ne jamais laisser des personnes non averties ou des enfants se servir de l'appareil ou s'en approcher.
- Utiliser la machine uniquement suivant les instructions données dans ce manuel.
- Interprétation de "droite" ou de "gauche": considérer la main droite ou gauche d'un observateur assis sur le siège du tracteur dans le sens d'avancement de celui-ci.

JAMAIS:

1. Toucher ou pendre une pièce que a été en mouvement au risque de se brûler.
2. Vérifier les niveaux d'huile en cours de fonctionnement.
3. Faire de réglage et de réparation sans que le moteur du tracteur soit arrêté et appareil posé sur le sol.
4. Monter sur la machiner lorsqu'elle est en marche.
5. Quitter le tracteur sans que:
 - La machine repose sur le sol
 - la PTO soit débrayée
 - la boîte de vitesse soit au point mort
 - les freins soient serrés
 - le moteur soit arrêté et la clé de contact enlevée

Protections des transmissions à cardan

Tous les appareils AGRATOR sont équipés de protections de transmission à cardan immobilisés en rotation, doivent être montés correctement et demeurer toujours en parfait état.

AVANT et APRES chaque utilisation de l'appareil, s'assurer que, la transmission à cardan tourne librement à l'intérieur du protecteur.

Le protecteur soit bien ajusté, en bon état, et emboîté correctement sur les gorges de chaque fourche du cardan.

Les chaînes de sécurité du protecteur soient bien attachées d'une part côté tracteur, et d'autre part côté machine afin d'éviter la rotation de celui-ci.

Les parties coulissantes de la transmission à cardan soient engagées sur une longueur correcte pour ne pas ni venir en butée, ni se séparer pendant le travail ou le transport.

Ne pas laisser tomber la transmission à cardan, ce qui endommagerait sérieusement le protecteur. De même, prendre des précautions lors de la connexion ou de la déconnexion de la transmission. Veiller à la propreté des éléments coulissants du protecteur et au bon fonctionnement du chemin de roulement des bois. Graisse si nécessaire.

Pour remplacer les éléments usés ou endommagés, utiliser les outils spéciaux recommandés par le constructeur.

Pour l'entretien, respecter les consignes d'entretien et d'utilisation.



UNE TRANSMISSION A CARDAN SANS PROTECTION PEUT ÊTRE LA CAUSE D'UN ACCIDENT MORTEL

C'EST STRICTEMENT INTERDIT DE TRAVAILLER AVEC LA MACHINE SANS CES PROTECTIONS

INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DU BROYEUR AGRATOR.

AGRATOR vous remercie de votre confiance en ayant acheté un de ses broyeurs. Comme toutes les machines fabriquées par Agrator, ces broyeurs ont été développés en utilisant les techniques les plus avancées et les plus modernes du marché.

Pour que vous puissiez profiter longtemps du bon fonctionnement de cette machine, nous aimerions vous donner quelques conseils pratiques concernant son utilisation. Ceci vous aidera à éviter des pannes qui ne devraient pas se produire, généralement occasionnées par une utilisation inadéquate. Il est également essentiel de suivre les points d'entretien afin d'assurer un travail de réparation efficace. Il est donc conseillé de lire et de suivre de près ces instructions.

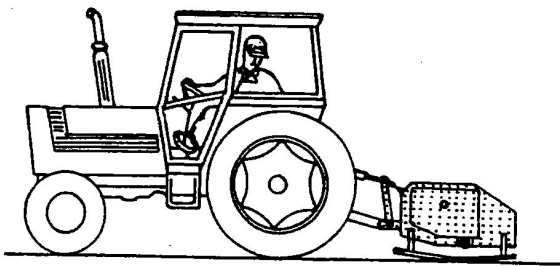
Principes généraux:

Les performances et la longévité de cette machine sans problèmes dépendent essentiellement d'une utilisation soignée et d'un entretien régulier.

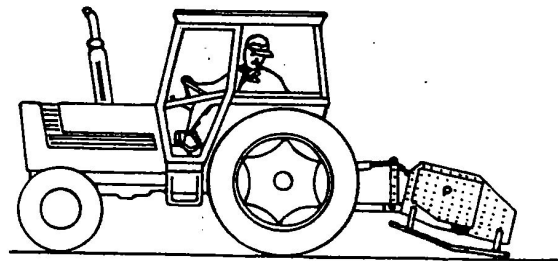
Dans votre propre intérêt, rappelez-vous que toute réparation ou réglage doit s'effectuer uniquement avec la machine à l'arrêt absolu, et que l'on ne doit jamais changer aucun des réglages de sécurité.

ATTELAGE AU TRACTEUR:

- 1.- Placez l'appui de stationnement dans le trou supérieur de sorte que la machine reste parfaitement horizontale.
- 2.- Mettez le tracteur près de la machine, introduisez les boulons de celle-ci dans les barres d'attelage du tracteur et fixez-les avec les goupilles de fixation.
- 3.- Faites monter suffisamment l'accrochage du troisième point hydraulique du tracteur pour pouvoir libérer l'appui de stationnement et déplacez ce dernier vers le haut pour le mettre dans le trou inférieur en position de repos.
- 4.- Faites descendre la machine au moyen du dispositif hydraulique du tracteur afin d'enclencher le bras de celle-ci.
- 5.- Enclenchez le cardan entre l'axe de la prise de force rainurée du tracteur et celui de la boîte de vitesses, en tenant compte que l'angle centré et décentré ne doit pas dépasser les 30° du plan.



Position correcte d'attelage.



Position incorrecte d'attelage.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Avant d'utiliser cette machine, il faut toujours vérifier son réglage en hauteur et sa position de travail de la manière suivante:

- 1.- Le réglage en hauteur est obtenu, autant pour la machine munie de patins que pour celle munie de roues ou de rouleaux, au moyen d'une tringle ayant des trous, en plaçant les vis de fixation dans la position requise. Le réglage est correct quand, pendant le travail, les bêches ne font que frôler le terrain, sans le creuser.
- 2.- Le réglage de la position de travail, c'est-à-dire la position de la machine par rapport au centre du tracteur, est obtenu en desserrant les écrous qui fixent la barre de traction. Cette barre de traction doit être coulissée de la manière convenable et réglée à nouveau au moyen des mêmes écrous, quand on aura obtenu la position requise.
- 3.- La mise en place des roues ou des rouleaux, selon le genre de travail qui va être effectué, peut être réglée en desserrant les écrous et en faisant coulisser les supports dans le profil jusqu'à ce que la position requise soit obtenue. Après avoir obtenu cette position, fixez-la avec les mêmes écrous une fois de plus.
- 4.- Après avoir suivi les instructions ci-dessus indiquées, le broyeur se trouvera prêt à travailler.

SOIN ET ENTRETIEN:

Pour assurer un fonctionnement sans problèmes, veuillez suivre les conseils suivants:

- 1.- Nettoyez la fourche du cardan et aussi les tuyaux à profil intérieurs et extérieurs de l'axe de prise de force, ainsi que le graisseur, toutes les 8 heures de travail, en appliquant ensuite de la graisse neuve.
- 2.- Nettoyez les roulements qui supportent le rotor et le roulement de l'accouplement du cardan toutes les 8 heures, en appliquant ensuite de la graisse neuve.
- 3.- Il faut maintenir tout le temps une tension correcte des courroies afin d'éviter l'usure et la rupture de celles-ci et des poulies. Dans ce but, desserrez les vis qui bloquent le tendeur et ajustez la tension des courroies au moyen de ce dernier.
- 4.- La première vidange de l'huile de la boîte de vitesses doit être effectué après environ 100 à 150 heures de travail, et les suivantes vidanges, toutes les 1000 heures de travail.

Enlevez le bouchon et faites le plein avec de l'huile SAE 90 ou similaire. La quantité d'huile est d'environ 1,5 litres. Remettez en place le bouchon, en nettoyant toujours d'abord la boîte de vitesses. Une fois finie cette opération, ainsi que périodiquement, vérifiez le niveau de l'huile à travers du boulon prévu à cet effet.

- 5.- Changez immédiatement les bêches ou les marteaux cassés ou excessivement usés. Au cours de leur montage, vérifiez que leur "**ÉQUILIBRE**" soit correct. Pour effectuer cette opération, il est indispensable d'enlever les boulons et les bêches ou les marteaux. Remplacez les bêches ou les marteaux endommagés par jeux, en les mettant par couples autour de l'axe rotor.

Les bêches ou les marteaux cassés ou excessivement usés doivent être remplacés par des nouveaux. Au moment d'effectuer leur remplacement, vérifiez le poids de

chaque outil et assurez-vous que les jeux ont le même poids pour maintenir l'équilibre correct du rotor.

- 6.- Avant d'enlever ou de ranger la machine après l'avoir utilisé, nettoyez-la, graissez-la et lubrifiez-la consciencieusement.

PROBLÈMES, CAUSES ET SOLUTIONS:

Les conseils suivants permettront que les réparations de cette machine puissent être effectuées par le propre utilisateur, en tenant compte des possibles cas ci-dessous indiqués qui pourraient se produire:

Possible cas n° 1:

Le rotor transmet des vibrations à la machine pendant le travail.

Causes et solutions:

- a) Un équilibre imparfait des bûches ou des marteaux.
Il faut les remonter.
- b) La rupture ou l'usure de l'une ou de plusieurs bûches ou marteaux.
Il faut les changer.
- c) Une usure ou endommagement excessif des roulements du rotor.
Il faut les renouveler.
- d) Blocage des bûches ou des marteaux ou de l'axe rotor.
Il faut les nettoyer.

Possible cas n° 2:

Réduction de la vitesse au rotor.

Causes et solutions:

- a) Vérifiez la tension des courroies et l'état de celles-ci.
Ajustez-les ou remplacez-les si nécessaire.
- b) Vérifiez la possible usure des courroies. Remplacez-les si nécessaire.

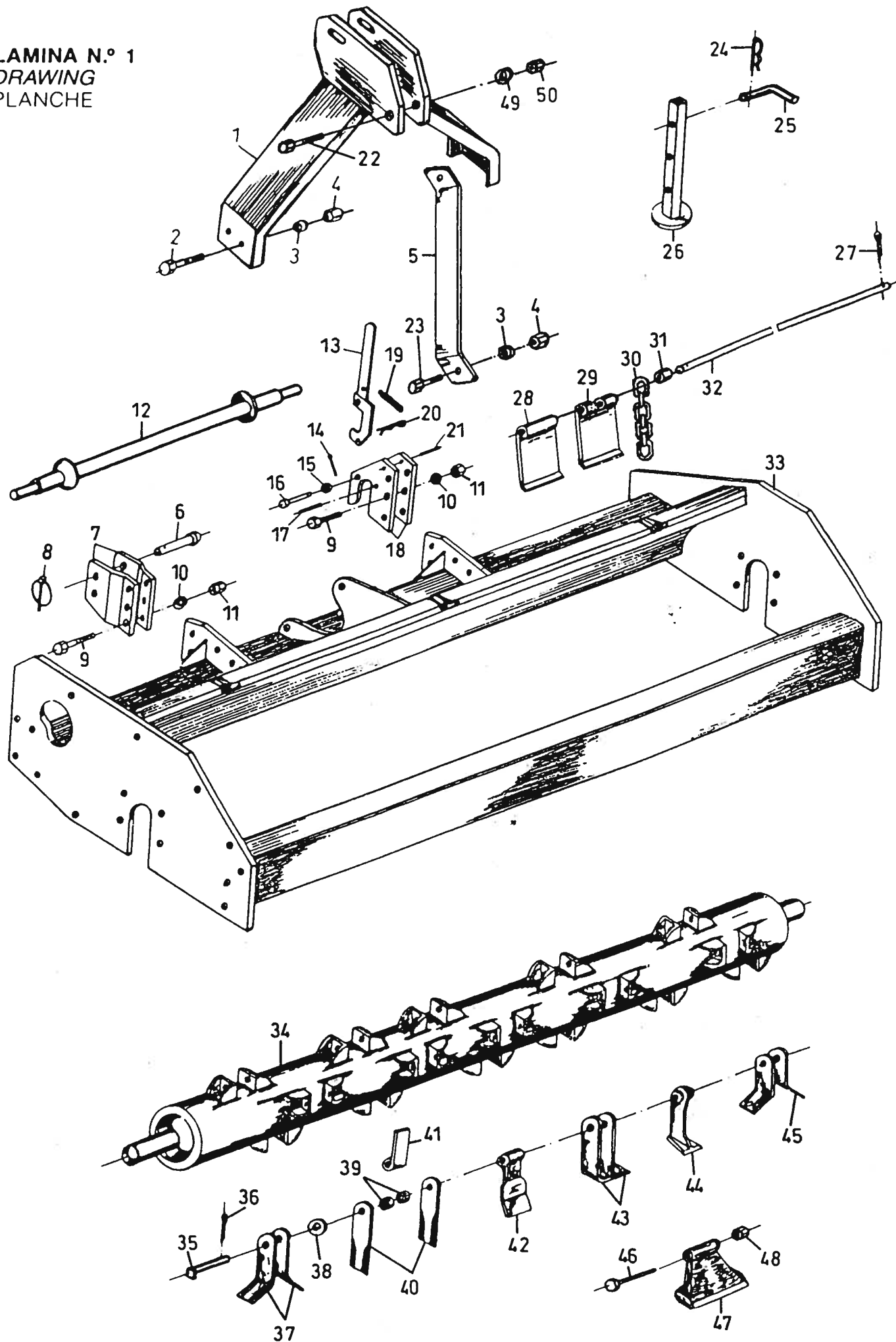
Possible cas n° 3:

Usure excessive des bûches ou des marteaux.

Causes et solutions:

La seule cause peut être due à un réglage incorrect de la hauteur de travail.
Il faut effectuer un montage correct.

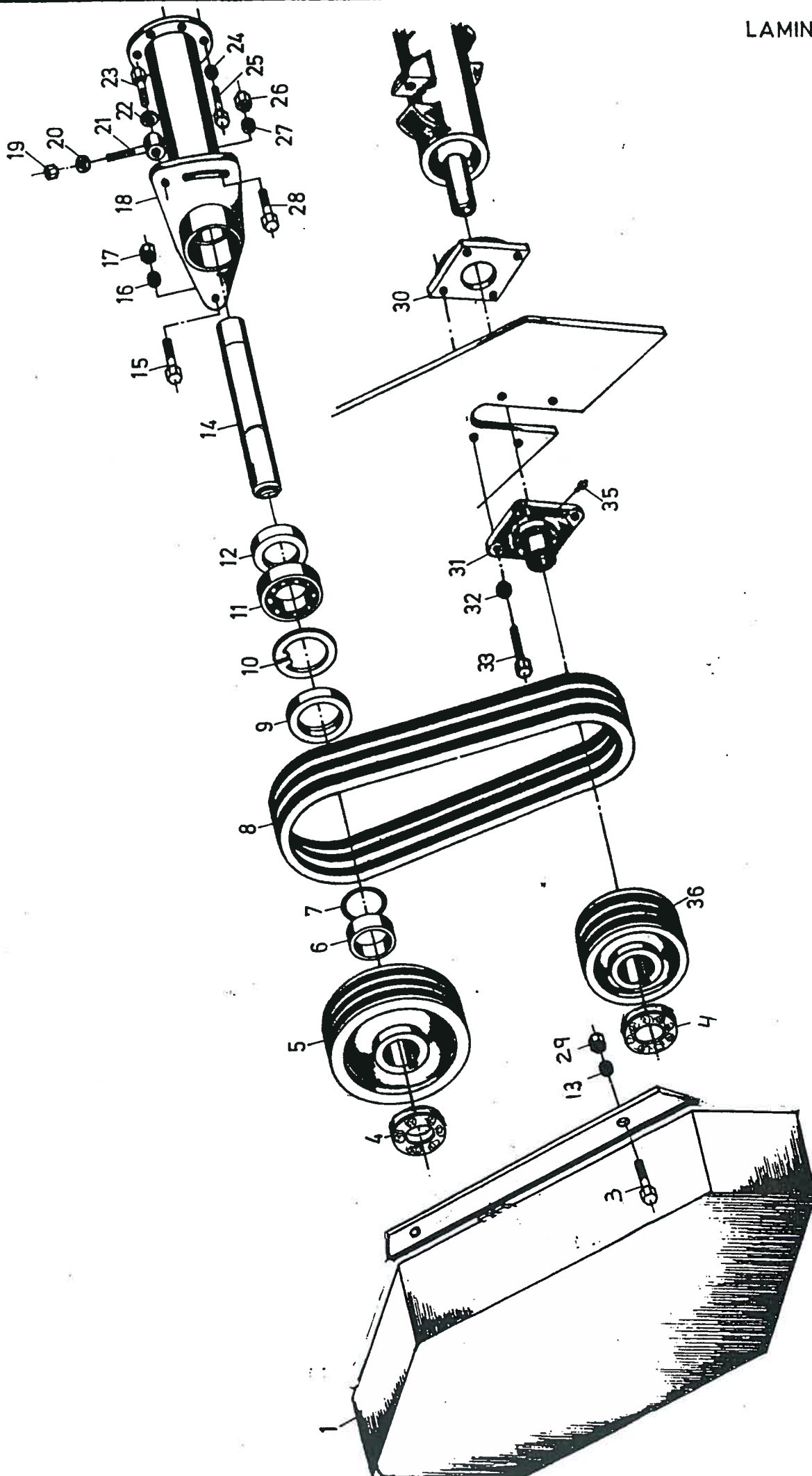
LAMINA N.º 1
DRAWING
PLANCHE



T-TS			SPARE PARTS DESCRIPTION		DESIGNATION	CANTIDAD N° PARTS QUANT.	OBSERVACIONES REMARKS OBSERVATIONS
Nª	Codigo Part-ref. Référence	DENOMINACION					
1	0022018	Tercer punto	3rd. Point		Troisième point	1	
2	2099927	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt		Vis hexagonale	4	
3	1899935	Arandela grower	Grower washer		Rondelle grower	6	
4	1999910	Tuerca hexagonal	Hexagonal nut		Écrou hexagonal	6	
5	3322014	Brazo de refuerzo	Reinforced arm		Bras montant	2	
6	4122203	Bulon de enganche cat. II	Hitch pin II cat.		Boulon cat. II	2	T-160-195-230
7	3322213	Placa plegada soporte bulon 028	028 Fixed plate (pin support)		Plaque	4	
8	2299904	Pasador de fijacion	Cotter key		Goupille	2	T-160-195-230
9	2099943	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt		Vis hexagonale	6	
10	1899935	Arandela grower	Grower washer		Rondelle grower	6	
11	1999935	Tuerca hexagonal	Hexagonal nut		Écrou hexagonal	6	
12	0022209	Barra de enganche	Hitch bar		Barre d'attelage	1	
13	0022210	Gancho soporte de barra	Hook (bar support)		Crochet	2	
14	2299903	Pasador de aletas	Cotter key		Axe de fermeture	2	
15	1899911	Arandela plana	Flat washer		Rondelle plane	2	
16	4122204	Bulon de giro	Hitch pin		Vis d'attelage	2	
17	2299911	Pasador tubular	Tabular cotter key		Goupille fendue	2	
18	3322204	Placa enganche automatico	Automatic hitch cover		Plaque attelage automatique	4	
19	2322201	Muelle de traccion	Spring		Ressort	2	
20	2999901	Grupilla	Cotter key		Goupille	2	
21	2299911	Pasador tubular	Tubular cotter key		Goupille fendue	2	
22	2099948	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt		Vis hexagonale	1	
23	2099928	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt		Vis hexagonale	2	
24	2999902	Grupilla	Cotter key		Goupille	1	
25	4122204	Bulón de fijación	Castor jack pin		Vis	1	
26	0022206	Tentemozo	Castor jack		Béquille	1	
27	2229901	Pasador de aletas	Cotter key		Goupille fendue	2	
28	0022309	Aleta de protección	Protection lug		Plaque de protection	12	T-125
28	0022309	Aleta de protección	Protection lug		Plaque de protection	15	T-160
28	0022309	Aleta de protección	Protection lug		Plaque de protection	20	T-195
28	0022309	Aleta de protección	Protection lug		Plaque de protection	22	T-230
28	0022309	Aleta de protección	Protection lug		Plaque de protection	26	T-265
28	0022309	Aleta de protección	Protection lug		Plaque de protection	28	T-290
28	0022309	Aleta de protección	Protection lug		Plaque de protection	29	T-310
29	0022310	Aleta de rebaje	Lug with cut		Plaque de protection coupe	3	T-125
30	1622303	Cadena de proteccion	Protection chain		Chaîne de protection		Opcional T-125

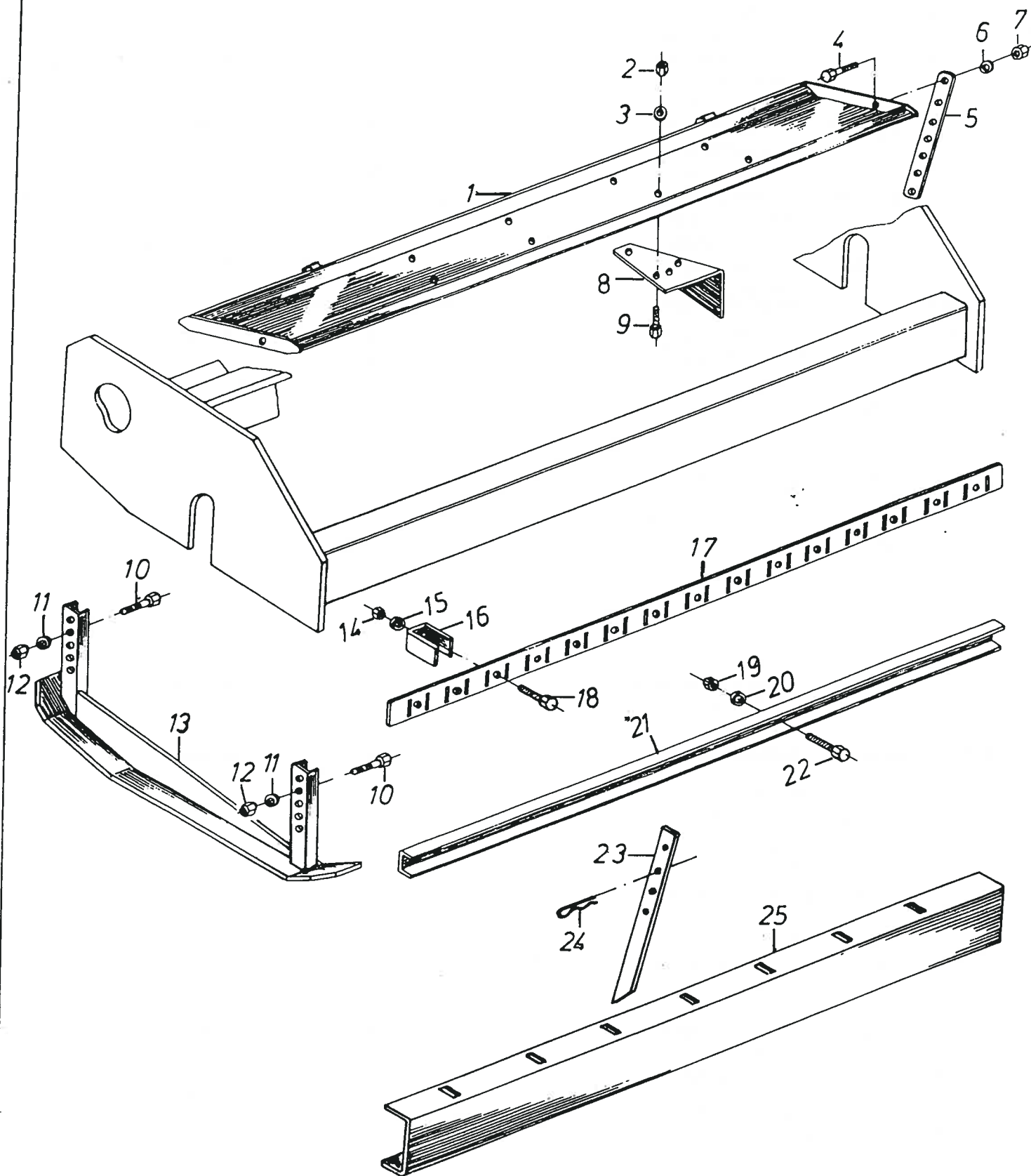
N ^a	Codigo Part-ref. Référence	DENOMINACION	SPARE PARTS DESCRIPTION	DESIGNATION	CANTIDAD N° PARTS QUANT.	OBSERVACIONES REMARKS OBSERVATIONS
31	4422308	Casquillo separador de cadenas	Chain separator bushing	Bague séparatrice de chaîne	1	Opcional T-125
32	3222344	Barra porta-aletas	Bar (holder lugs)	Barre (porte-plaque protectrice)	1	T-160
32	3222308	Barra porta-aletas	Bar (holder lugs)	Barre (porte-plaque protectrice)	1	T-195
32	3222309	Barra porta-aletas	Bar (holder lugs)	Barre (porte-plaque protectrice)	1	T-230
32	3222310	Barra porta-aletas	Bar (holder lugs)	Barre (porte-plaque protectrice)	1	T-265
32	3222345	Barra porta-aletas	Bar (holder lugs)	Barre (porte-plaque protectrice)	1	T-290
32	3222311	Barra porta-aletas	Bar (holder lugs)	Barre (porte-plaque protectrice)	1	T-310
32	3222318	Barra porta-aletas	Bar (holder lugs)	Barre (porte-plaque protectrice)	1	T-125
33	0010607	Chasis	Chassis	Châsis	1	T-160
33	0011005	Chasis	Chassis	Châsis	1	T-195
33	0013106	Chasis	Chassis	Châsis	1	T-230
33	0011608	Chasis	Chassis	Châsis	1	T-265
33	0012005	Chasis	Chassis	Châsis	1	T-290
33	0012301	Chasis	Chassis	Châsis	1	T-310
33	0012504	Chasis	Chassis	Châsis	1	T-125
33	0010615	Chasis	Chassis	Châsis	1	T-160
33	0011017	Chasis	Chassis	Châsis	1	T-195
33	0013111	Chasis	Chassis	Châsis	1	T-230
33	0011620	Chasis	Chassis	Châsis	1	T-265
33	0012009	Chasis	Chassis	Châsis	1	T-290
33	0012302	Chasis	Chassis	Châsis	1	T-310
33	0012510	Chasis	Chassis	Châsis	1	T-125
34	0014614	Eje rotor	Rotor axle	Axe rotor	1	T-160
34	0015001	Eje rotor	Rotor axle	Axe rotor	1	T-195
34	0017401	Eje rotor	Rotor axle	Axe rotor	1	T-230
34	0015601	Eje rotor	Rotor axle	Axe rotor	1	T-265
34	0016005	Eje rotor	Rotor axle	Axe rotor	1	T-290
34	0016301	Eje rotor	Rotor axle	Axe rotor	1	T-310
34	0016501	Eje rotor	Rotor axle	Axe rotor	1	TS-125
34	0014617	Eje rotor	Rotor axle	Axe rotor	1	TS-160
34	0015014	Eje rotor	Rotor axle	Axe rotor	1	TS-195
34	0017403	Eje rotor	Rotor axle	Axe rotor	1	TS-230
34	0015618	Eje rotor	Rotor axle	Axe rotor	1	TS-265
34	0016021	Eje rotor	Rotor axle	Axe rotor	1	TS-290
34	0016302	Eje rotor	Rotor axle	Axe rotor	1	TS-310
34	0016509	Eje rotor	Rotor axle	Axe rotor	1	

DESPIECE MODELO MODEL SPARE PARTS PIECES SERIE			T-TS		AGRATOR		LAMINA N° DRAWING 1 PLANCHE N°	
N°	Codigo Part-ref. Référence	DENOMINACION	SPARE PARTS DESCRIPTION	DESIGNATION	CANTIDAD N° PARTS QUANT.	OBSERVACIONES REMARKS OBSERVATIONS		
35	4122504	Bulón soporte de cuchillas	Pin (hammers support)	Boulon		(*)		
36	1999939	Tuerca autoblocante	Self locking nut	Écrou auto-bloquant		(*)		
37	8908801	Cuchilla universal 01	01 Universal knife	Couteau universal 01		(*)		
39	4422501	Casquillo separador de cuchilla	Separator bushing	Bague séparatrice		(*)		
39	4422507	Casquillo separador de cuchilla	Separator bushing	Bague séparatrice		(*)		
40	8908802	Cuchilla recta 02	02 Straight knife	Couteau droit 02		(*)		
41	3322511	Casquillo ventilador	Separator bushing	Bague séparatrice		(*)		
42	0128601	Paleta 04 completa	04 Beater knife	Palette 04		(*)		
43	8908805	Cuchilla angular 05	05 Angular knife	Lame 05		(*)		
44	8908806	Martillo 06	06 Hammer knife	Marteau 06		(*)		
45	8908803	Cuchilla universal 03-DC	03-DC Dual knife	Lame 03-DC		(*)		
45	8908812	Cuchilla universal 03	03 Dual knife	Lame 03		(*)		
46	2199934	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis exagonal		(*)		
47	8908807	Martillo 07	07 Hammer knife	Marteau 07		(*)		
48	1999915	Tuerca hexagonal	Hexagonal nut	Écrou exagonal	1			
49	1899910	Arandela grower	Grower washer	Rondelle grower	1			
50	1999914	Tuerca hexagonal	Hexagonal nut	Écrou exagonal	1			
51	4122214	Bulon de enganche superior	Upper hitch pin	Boulon supérieur				
(*) Consultar/Please ask us/ Veuillez consulter								



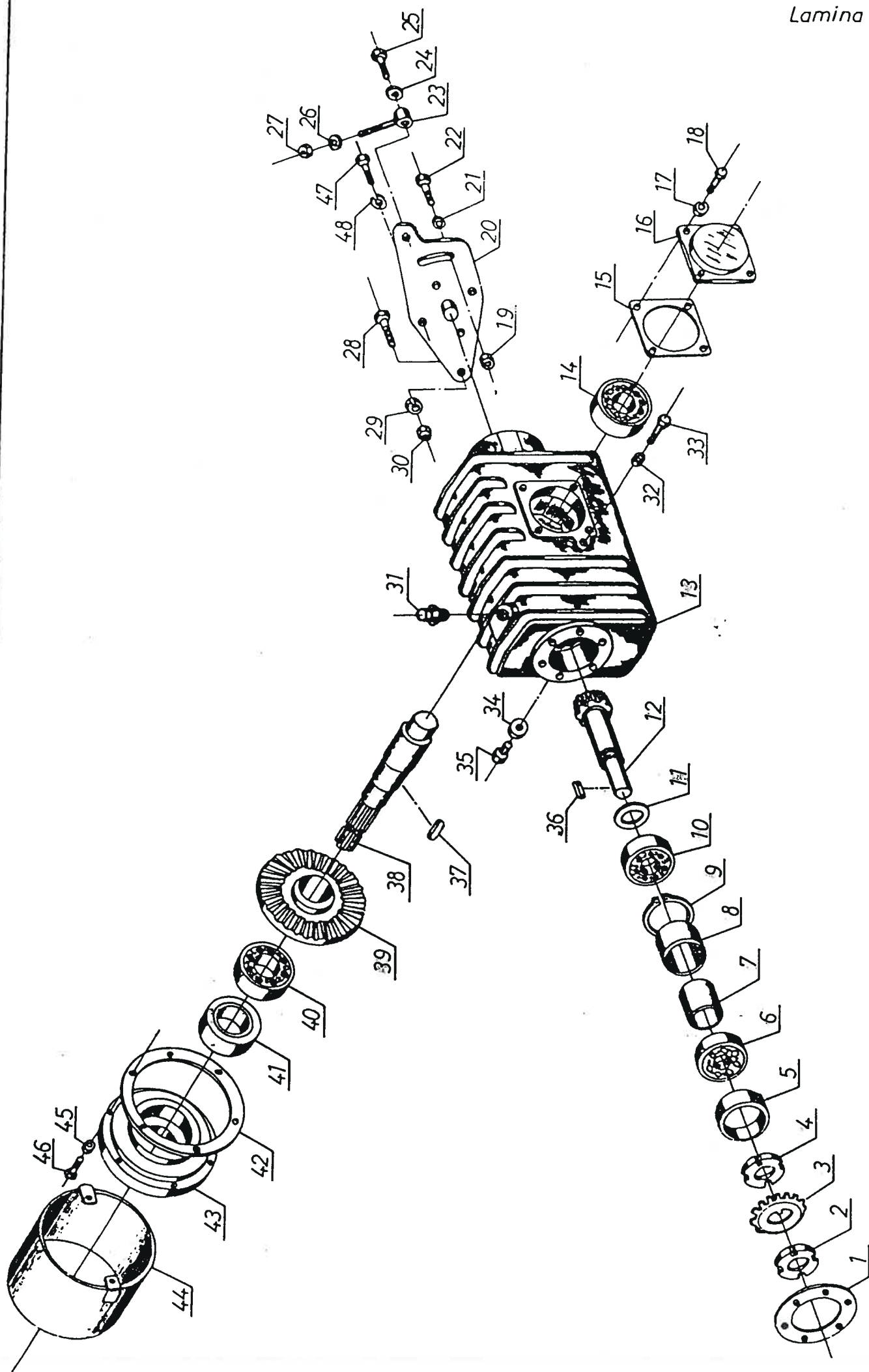
T-TS		DENOMINACION			SPARE PARTS DESCRIPTION		DESIGNATION		CANTIDAD N° PARTS QUANT.	OBSERVACIONES REMARKS OBSERVATIONS
N°	Codigo Part-ref. Référence									
1	0022404	Coraza protectora			Shield cover		Protection de carter		1	T-125-160-195-230
1	0022405	Coraza protectora			Shield cover		Protection de carter		1	T-265-310
3	2099936	Tornillo hexagonal			Hexagonal bolt		Vis hexagonal		4	
4	2899908	Acoplamiento conico			Ringblock		Ringblock		2	
5	5422407	Polea 255 3 canales			255 Pulley 3 channels		Poullie 255 3 cannelures		1	T-125-160
5	5422409	Polea 255 4 canales			255 Pulley 4 channels		Poullie 255 4 cannelures		1	T-195-230
5	5422410	Polea 210 5 canales			210 Pulley 5 channels		Poullie 210 5 cannelures		1	T-265-310
6	4422402	Casquillo separador			Separator bushing		Bague séparatrice		1	T-125-160-195-230
6	4422403	Casquillo separador			Separator bushing		Bague séparatrice		1	T-265-310
7	1599901	Junta Torica			Rubber gasket		Joint		1	
8	2722403	Correa C-58			Belt C-58		Courride C-58		4	T-125-160-195-230
8	2722403	Correa C-59			Belt C-59		Courride C-59		5	T-265-310
9	1299926	Reten			Seal		Joint		1	
10	1399915	Anillo elastico			Snap ring		Circlips		1	
11	1199945	Rodamiento			Ball bearing		Roulement		1	
12	1299940	Reten			Seal		Joint		1	
13	1899902	Arandela plana			Flat washer		Rondelle		4	
14	4625105	Palier			Axel shaft		Demi-arbre		1	T-125
14	4627302	Palier			Axel shaft		Demi-arbre		1	T-160
14	4627002	Palier			Axel shaft		Demi-arbre		1	T-195
14	4627103	Palier			Axel shaft		Demi-arbre		1	T-230
14	4627104	Palier			Axel shaft		Demi-arbre		1	T-265
14	4627202	Palier			Axel shaft		Demi-arbre		1	T-290 T-310-320
15	2199901	Tornillo hexagonal			Hexagonal bolt		Vis hexagonal		1	
16	1899911	Arandela plana			Flat washer		Rondelle		1	
17	1999913	Tuerca autoblocante			Self locking nut		Écrou auto-bloquant		1	
18	0025105	Trompeta			Flared axle housing		Trompette		1	T-125
18	0027302	Trompeta			Flared axle housing		Trompette		1	T-160
18	0027002	Trompeta			Flared axle housing		Trompette		1	T-195
18	0027102	Trompeta			Flared axle housing		Trompette		1	T-230
18	0027103	Trompeta			Flared axle housing		Trompette		1	T-265
18	0027202	Trompeta			Flared axle housing		Trompette		1	T-290 T-310
18	0026204	Trompeta			Flared axle housing		Trompette		1	T-320
19	1999913	Tuerca autoblocante			Self locking nut		Écrou auto-bloquant		1	
20	1899920	Arandela plana			Flat washer		Rondelle		1	
21	0022601	Tornillo tensor			Tightener support		Vis réglage tendeur		1	

DESPIECE MODELO MODEL SPARE PARTS PIECES SERIE				T-TS		AGRATOR		LAMINA N° DRAWING 2 PLANCHE N°	
N°	Codigo Part-ref. Référence	DENOMINACION	SPARE PARTS DESCRIPTION	DESIGNATION	CANTIDAD N° PARTS QUANT.	OBSERVACIONES REMARKS OBSERVATIONS			
22	1899911	Arandela plana	Flat washer	Rondelle	1				
23	2199902	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	1				
24	1899934	Arandela grower	Grower washer	Rondelle grower	6				
25	2099915	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	6				
26	1999913	Tuerca autoblocante	Self locking nut	Écrou auto-bloquant	1				
27	1899920	Arandela plana	Flat washer	Rondelle	1				
28	2199901	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	1				
29	1999909	Tuerca autoblocante	Self locking nut	Écrou auto-bloquant	4				
30	0022502	Soporte inferior	Lower support	Support inférieur	2	T-125-160-195-230			
30	0022523	Soporte inferior	Lower support	Support inférieur	2	T-125-160-195-230			
30	0022503	Soporte inferior	Lower support	Support inférieur	2	T-265-310			
30	0022524	Soporte inferior	Lower support	Support inférieur	2	TS-265-310			
31	1099908	Rodamiento	Bearing	Roulement	2	T-125-160-195-230			
31	1099909	Rodamiento	Bearing	Roulement	2	T-265-310			
32	1899935	Arandela grower	Grower washer	Rondelle grower	8	T-125-160-195-230			
32	1899910	Arandela grower	Grower washer	Rondelle grower	8	T-265-310			
33	2199903	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	8	T-125-160-195-230			
33	2199904	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	8	T-265-310			
34	4422425	Casquillo suplementario	Supplementary bushing	Bague supplémentaire	1	T-310			
35	1499902	Engrasador	Grease seal	Joint d'huile	2				
36	5422406	Polea 210 3 canales	210 Pulley 3 channels	Poullie 210 3 cannelures	1	T-125-160			
36	5422408	Polea 210 4 canales	210 Pulley 4 channels	Poullie 210 4 cannelures	1	T-195-230			
36	5422410	Polea 210 5 canales	210 Pulley 5 channels	Poullie 210 5 cannelures	1	T-265-310			



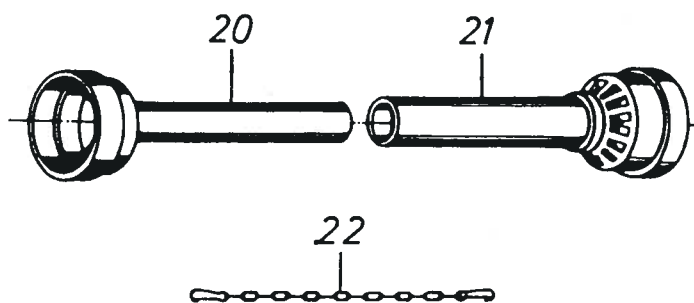
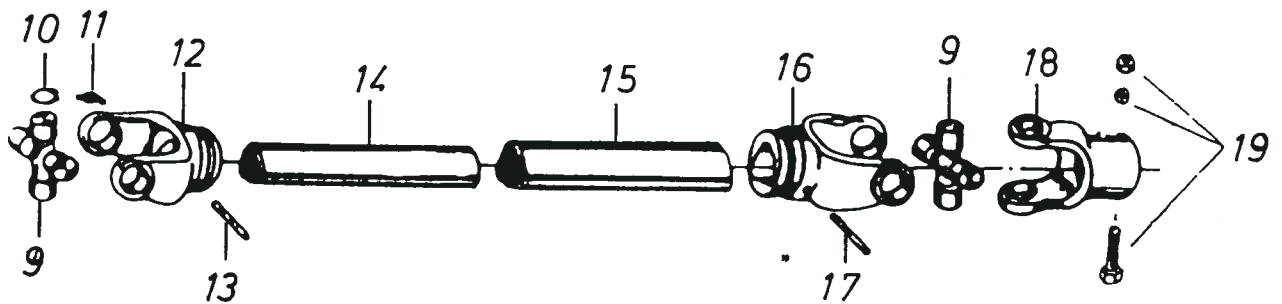
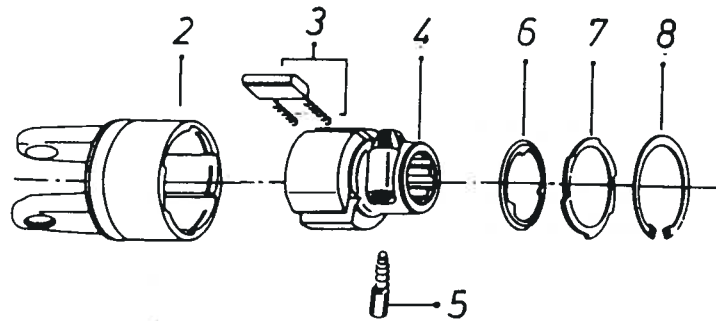
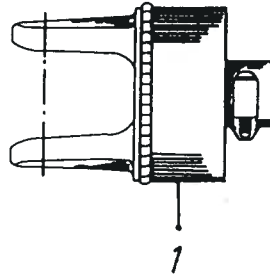
N°	Codigo Part-ref. Référence	DENOMINACION	SPARE PARTS DESCRIPTION	DESIGNATION	CANTIDAD N° PARTS QUANT.	OBSERVACIONES REMARKS OBSERVATIONS
1	0018610	Coraza abatible	Adjustable cover	Tablier réglable	1	T-125
1	0019005	Coraza abatible	Adjustable cover	Tablier réglable	1	T-160
1	0021102	Coraza abatible	Adjustable cover	Tablier réglable	1	T-195
1	0019608	Coraza abatible izquierda	Left adjustable cover	Tablier réglable gauche	2	T-230
1	0019609	Coraza abatible derecha	Right adjustable cover	Tablier réglable droit	2	T-230
1	0020013	Coraza abatible izquierda	Left adjustable cover	Tablier réglable gauche	2	T-265
1	0020014	Coraza abatible derecha	Right adjustable cover	Tablier réglable droit	2	T-265
1	0020301	Coraza abatible izquierda	Left adjustable cover	Tablier réglable gauche	2	T-290
1	0020302	Coraza abatible derecha	Right adjustable cover	Tablier réglable droit	2	T-290
1	0020501	Coraza abatible izquierda	Left adjustable cover	Tablier réglable gauche	2	T-290
1	0020502	Coraza abatible derecha	Left adjustable cover	Tablier réglable droit	2	T-290
2	1999909	Tuerca autoblocante	Self locking nut	Écrou auto-bloquant	(*)	(*)
3	1899902	Arandela plana	Flat washer	Rondelle	(*)	(*)
4	2099914	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	(*)	(*)
4	2199911	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	1	T-230-265-290-310
4	4422302	Casquillo separador	Separator bushing	Bague separatrice	1	T-230-265-290-310
5	3322301	Pletina posicionadora	Position flange	Plaque	2	(*)
6	1899901	Arandela plana	Flat washer	Rondelle	4	
7	1999911	Tuerca autoblocante	Self locking nut	Écrou auto-bloquant	4	
8	3122305	Distribuidor de paja dcho.	Right chaff distributor	Défecteur droit	(*)	(*)
8	3122306	Distribuidor de paja izdo.	Left chaff distributor	Défecteur gauche	(*)	(*)
9	2099936	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	(*)	(*)
10	2099915	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	4	
11	1899901	Arandela plana	Flat washer	Rondelle	4	
12	1999911	Tuerca autoblocante	Self locking nut	Écrou auto-bloquant	4	
13	0022126	Patin izdo.	Left skid	Patin gauche	1	
13	0022127	Patin dcho.	Right skid	Patin droit	1	
14	1999909	Tuerca autoblocante	Self locking nut	Écrou auto-bloquant	(*)	(*)
15	1899902	Arandela plana	Flat washer	Rondelle	(*)	(*)
16	3322502	Contracuchilla de peine	Fixed blade of shear	Contre-lame	(*)	(*)
17	0122506	Barra para contra cuchilla	Bar for fixed blade	Barre pour contre-lame	1	T-125 (cuchilla 02)
17	0122507	Barra para contra cuchilla	Bar for fixed blade	Barre pour contre-lame	1	T-160 (cuchilla 02)
17	0122508	Barra para contra cuchilla	Bar for fixed blade	Barre pour contre-lame	1	T-195 (cuchilla 02)
17	0122509	Barra para contra cuchilla	Bar for fixed blade	Barre pour contre-lame	1	T-230 (cuchilla 02)
17	0122510	Barra para contra cuchilla	Bar for fixed blade	Barre pour contre-lame	1	T-265 (cuchilla 02)
17	0122511	Barra para contra cuchilla	Bar for fixed blade	Barre pour contre-lame	1	T-290 (cuchilla 02)

DESPIECE MODELO MODEL SPARE PARTS PIECES SERIE T-TS AGRATOR LAMINA N° DRAWING 3 PLANCHE N°						
N°	Codigo Part-ref. Référence	DENOMINACION	SPARE PARTS DESCRIPTION	DESIGNATION	CANTIDAD N° PARTS QUANT.	OBSERVACIONES REMARKS OBSERVATIONS
17	0122512	Barra para contra cuchilla	Bar for fixed blade	Barre pour contre-lame	1	T-310 (cuchilla 02)
18	2099938	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	(*)	(*)
19	1999909	Tuerca autoblocante	Self locking nut	Écrou auto-bloquant	(*)	(*)
20	1899902	Arandela plana	Flat washer	Rondelle	(*)	(*)
21	3622508	Contracuchillas universal	Shape fixed blade of a shear	Contrelame universal	1	T-125 (no cuchilla 02)
21	3622501	Contracuchillas universal	Shape fixed blade of a shear	Contrelame universal	1	T-160 (no cuchilla 02)
21	3622502	Contracuchillas universal	Shape fixed blade of a shear	Contrelame universal	1	T-195 (no cuchilla 02)
21	3622503	Contracuchillas universal	Shape fixed blade of a shear	Contrelame universal	1	T-230 (no cuchilla 02)
21	3322507	Contracuchillas universal	Shape fixed blade of a shear	Contrelame universal	1	T-265 (no cuchilla 02)
21	3622505	Contracuchillas universal	Shape fixed blade of a shear	Contrelame universal	1	T-290 (no cuchilla 02)
21	3622505	Contracuchillas universal	Shape fixed blade of a shear	Contrelame universal	1	T-310 (no cuchilla 02)
22	2099937	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	(*)	(*)
23	3733201	Llanta rastrillo	Shape fixed blade of a shear	Contrelame universal	(*)	(*)
24	2999901	Grupilla	Cotter key	Goupille	(*)	(*)
25	3110664	Chapa soporte rastrillo	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	1	TS-125
25	3111069	Chapa soporte rastrillo	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	1	TS-160
25	3113160	Chapa soporte rastrillo	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	1	TS-195
25	3111666	Chapa soporte rastrillo	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	1	TS-230
		(*) Consultar/Please ask us/ Veuillez consulter				



N°	Codigo Part-ref. Référence	DENOMINACION	SPARE PARTS DESCRIPTION	DESIGNATION	CANTIDAD N° PARTS QUANT.	OBSERVACIONES REMARKS OBSERVATIONS
1	0122707	Caja completa 540 r.p.m.	Full gearbox 540 r.p.m	Boitier complèt 540 t.p.m	1	
1	0122708	Caja completa 1000 r.p.m.	Full gearbox 1000 r.p.m	Boitier complèt 1000 t.p.m	1	
1	4022705	Junta de papel	Paper gasket	Joint de papier	1	540 r.p.m.
2	1999927	Tuerca de fijación	Fixing nut	Ècrou de fixation	1	540 r.p.m.
3	3799902	Seguro de chapa	Plate safe locking	Rondelle frein	1	540 r.p.m.
4	1999927	Tuerca de fijación	Fixing nut	Ècrou de fixation	1	540 r.p.m.
5	4422612	Casquillo separador	Separator bushing	Bague separatrice	1	
6	1199927	Rodamiento	Bearing		1	540 r.p.m.
7	4422614	Casquillo separador	Separator bushing	Bague separatrice	1	540 r.p.m.
7	4422620	Casquillo separador	Separator bushing	Bague separatrice	1	1000 r.p.m.
8	4422613	Casquillo separador	Separator bushing	Bague separatrice	1	540 r.p.m.
8	4422621	Casquillo separador	Separator bushing	Bague separatrice	1	1000 r.p.m.
10	1199927	Rodamiento	Bearing	Roulement	1	
11	4422606	Arandela de reglaje rodamiento	Washer (Bearing adjustment)	Bague	1	
12	4322627	Piñon conico Z=10	Bevelled pinion	Pignon conique	1	540 r.p.m.
12	4322628	Piñon conico Z=14	Bevelled pinion	Pignon conique	1	1000 r.p.m.
14	1199909	Rodamiento	Bearing	Roulement	1	
13	3322715	Caja 1 velocidad	Single speed gearbox	Carter boîte 1 vitesse	1	540 r.p.m.
13	3322719	Caja 1 velocidad	Single speed gearbox	Carter boîte 1 vitesse	1	1000 r.p.m.
15	4022609	Junta de papel	Paper gasket	Joint de papier	1	
18	2099936	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	4	
19	1999913	Tuerca autoblocante	Self locking nut	Ècrou auto-bloquant	1	
20	0022605	Chapa guia	Guide plate	Plaque	1	
20	0022606	Chapa guia	Guide plate	Plaque	1	
21	1899920	Arandela plana	Flat washer	Rondelle	2	
22	2199901	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	1	
23	0022601	Tonillo tensor	Straightener bolt	Vis tendeur	1	
24	1899911	Arandela plana	Flat washer	Rondelle	1	
25	2199932	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	1	540 r.p.m.
25	2199935	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	1	1000 r.p.m.
26	1899920	Arandela plana	Flat washer	Rondelle	2	
27	1999913	Tuerca autoblocante	Self locking nut	Ècrou auto-bloquant	1	
28	2199901	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	1	
29	1899911	Arandela plana	Flat washer	Rondelle	1	
30	1999913	Tuerca autoblocante	Self locking nut	Ècrou auto-bloquant	1	
31	2599902	Tapon de llenado y salida de gases	Oil filler plug	Bouchon de remplissage	1	

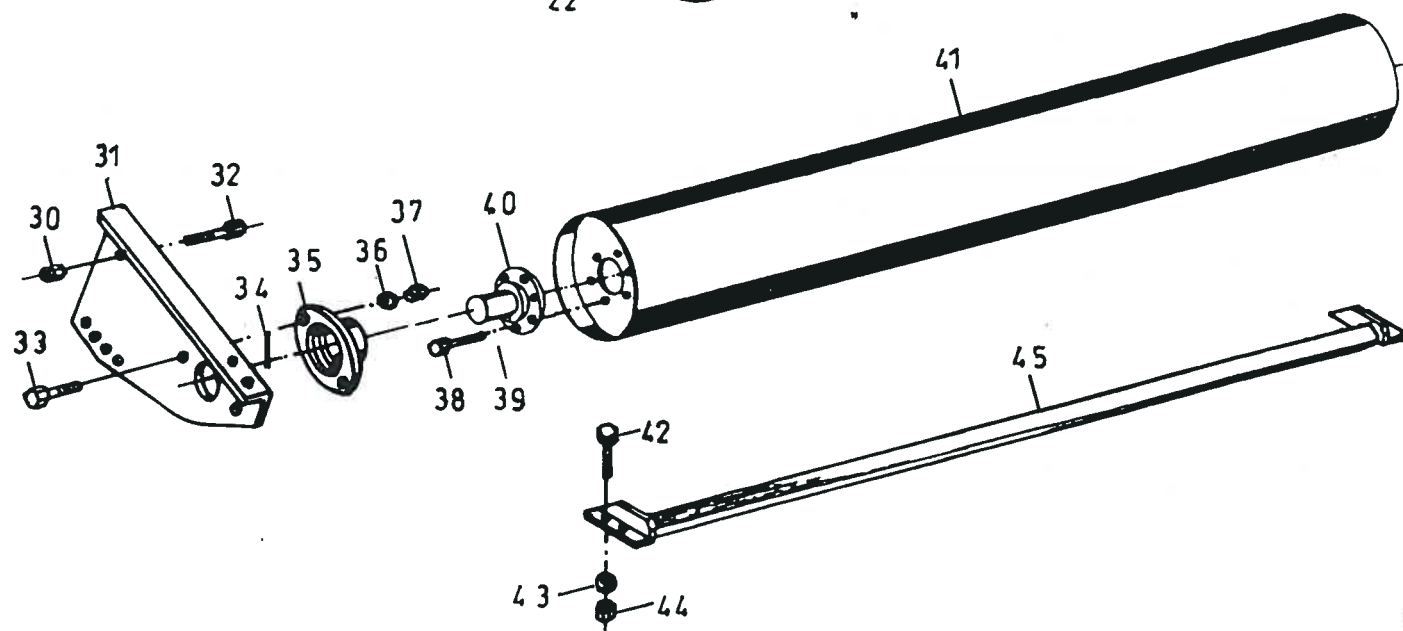
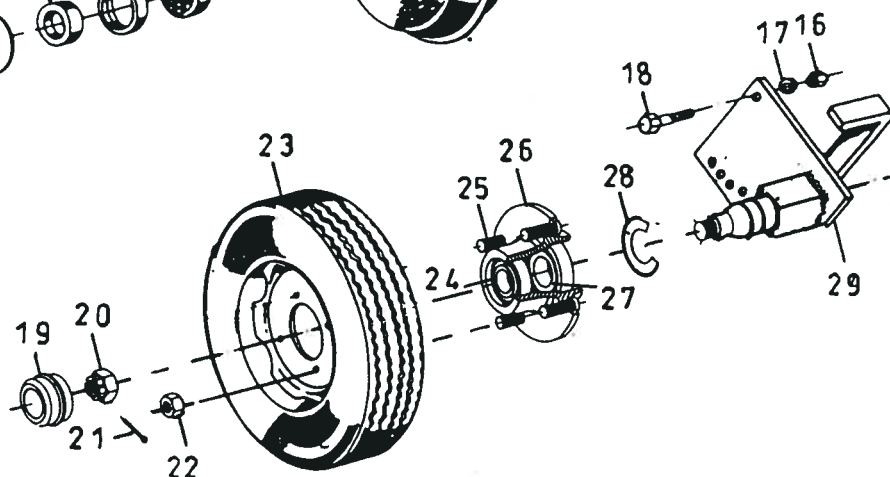
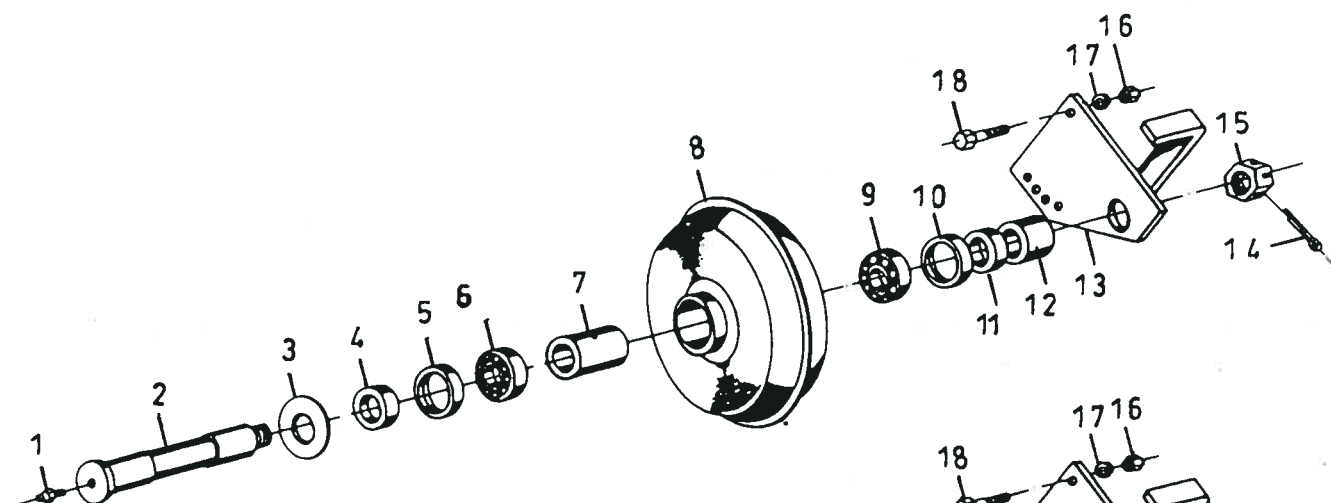
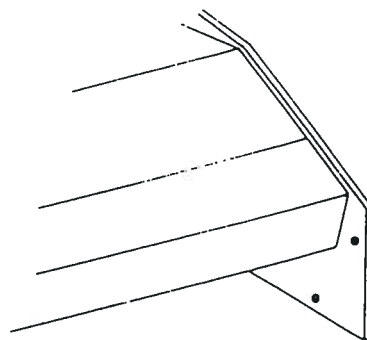
DESPIECE MODELO MODEL SPARE PARTS PIECES SERIE			T-TS		AGRATOR		LAMINA N° DRAWING 4 PLANCHE N°	
N°	Codigo Part-ref. Réference	DENOMINACION	SPARE PARTS DESCRIPTION		DESIGNATION	CANTIDAD N° PARTS QUANT.	OBSERVACIONES REMARKS OBSERVATIONS	
32	1899913	Arandela plana de aluminio	Aluminium flat washer		Rondelle plane en aluminium	1		
33	2099934	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt		Vis hexagonal	1		
34	1899914	Arandela plana de aluminio	Aluminium flat washer		Rondelle plane en aluminium	1		
35	2599903	Tapón roscado	Level plug		Bouchon	1		
36	2899904	Chaveta	Flat key		Clavette	1		
37	2899905	Chaveta	Flat key		Clavette	2		
38	5022716	Eje toma de fuerza	PTO drive shaft		Prise de force	1	540 r.p.m.	
38	5022717	Eje toma de fuerza	PTO drive shaft		Prise de force	1	1000 r.p.m.	
39	4322620	Corona cónica Z=30	Crown wheel		Couronne conique	1	540 r.p.m.	
39	4322612	Corona cónica Z=22	Crown wheel		Couronne conique	1	1000 r.p.m.	
40	1199921	Rodamiento	Bearing		Roulement	1		
41	1299909	Reten	Seal		Joint d'huile	1		
42	4022703	Junta de papel	Paper joint		Joint à papier	1		
43	3322709	Tapa anterior	Front cover		Couvercle antérieur	1	540 r.p.m.	
43	3322711	Tapa anterior	Front cover		Couvercle antérieur	1	1000 r.p.m.	
44	5328351	Protector de embrague	Clutch shield		Protecteur d'embrayage	1		
45	1899934	Arandela grower	Grower washer		Rondelle grower	6		
46	2099914	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt		Vis hexagonal	6		
47	2099915	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt		Vis hexagonal	4		
48	1899934	Arandela grower	Grower washer		Rondelle grower	4		
49	1999913	Tuerca autoblocante	Self locking nut		Écrou auto-bloquant	4		



N°	Codigo Part-ref. Référence	DENOMINACION	SPARE PARTS DESCRIPTION	DESIGNATION	CANTIDAD N° PARTS QUANT.	OBSERVACIONES REMARKS OBSERVATIONS
1	0128501	Rueda libre completa	Free wheel complete	Roue libre complete	1	T-125
1	0128509	Rueda libre completa	Free wheel complete	Roue libre complete	1	T-125-160-195-230
1	0128504	Rueda libre completa	Free wheel complete	Roue libre complete	1	T-265-290-310
2	5228501	Carcasa con horquilla	Drum with yoke	Tambour avec machoire	1	T-125
2	5228503	Carcasa con horquilla	Drum with yoke	Tambour avec machoire	1	T-160-195-230
2	5228504	Carcasa con horquilla	Drum with yoke	Tambour avec machoire	1	T-265-290-310
3	0128009	Pestillo con muelle	Key with springs	Cliquet avec ressort	3	
4	6028501	Cuerpo central	Center bushing	Manchon	1	
5	0128010	Vastago completo	Push button complete	Poussoir de securité	1	
6	5728501	Arandela de protección	Supporting ring	Joint de protection	1	
7	5728502	Arandela de sujeción	Seal plate	Entretoise	1	
8	1328501	Grupilla elastica	Retaining ring	Cirelip	1	
9	5128002	Cruceta completa	U Joint crossarm	Croisillon complete	2	T-125-160-195
9	5128003	Cruceta completa	U Joint crossarm	Croisillon complete	2	T-230
9	5128004	Cruceta completa	U Joint crossarm	Croisillon complete	2	T-265-310
10	1328002	Anillo elastico	Snap ring	Circlips	8	T-125-160-195
10	1328004	Anillo elastico	Snap ring	Circlips	8	T 230-265-310
11	1428002	Engrasador	Grease seal	Joint d'huile	2	
12	5228214	Horquilla para tubo interior	Yoke for inner pipe	Mâchoire	1	T-125-160-195
12	5228215	Horquilla para tubo interior	Yoke for inner pipe	Mâchoire	1	T-230
12	5228216	Horquilla para tubo interior	Yoke for inner pipe	Mâchoire	1	T-265-310
13	2228204	Pasador elastico para tubo interior	Snap ring	Circlips	1	T-125-160-195-230
13	2228208	Pasador elastico para tubo interior	Snap ring	Circlips	1	T-265-310
14	3028208	Tubo interior	Inner pipe	Tube intérieur	1	T-125-160-195
14	3028209	Tubo interior	Inner pipe	Tube intérieur	1	T-230
14	3028214	Tubo interior	Inner pipe	Tube intérieur	1	T-265-310
15	3028110	Tubo exterior	Outer pipe	Tube extérieur	1	T-125-160-195-230
15	3028113	Tubo exterior	Outer pipe	Tube extérieur	1	T-265-310
16	5228120	Horquilla con tubo exterior	Yoke with outer pipe	Mâchoire	1	T-125-160-195
16	5228121	Horquilla con tubo exterior	Yoke with outer pipe	Mâchoire	1	T-230
16	5228122	Horquilla con tubo exterior	Yoke with outer pipe	Mâchoire	1	T-265-310
17	2228107	Pasador elastico para tubo exterior	Yoke	Mâchoire	1	T-125-165-195-230
17	2228109	Pasador elastico para tubo exterior	Yoke	Mâchoire	1	T-265-310
18	5228105	Horquilla parte tractor	Yoke	Mâchoire	1	T-125
18	5228106	Horquilla parte tractor	Yoke	Mâchoire	1	T-160-195-230
18	5228107	Horquilla parte tractor	Yoke	Mâchoire	1	T-265-310

N°	Codigo Part-ref. Référence	DENOMINACION	SPARE PARTS DESCRIPTION	DESIGNATION	CANTIDAD N° PARTS QUANT.	OBSERVACIONES REMARKS OBSERVATIONS
19	0128003	Vastago completo	Push button complete	Poussoir de sécurité	1	(*)
20	0128018	Protector completo	Shield complete	Protecteur complete	1	T-265-320
20	0128020	Protector completo	Shield complete	Protecteur complete	1	T-160-195-230
20	0128024	Protector completo	Shield complete	Protecteur complete	1	T-125
22	1628002	Cadenilla	Chain	Chaîne	1	
	0628082	Cardan completo con rueda libre	Complete PTO drive shaft w/free wheel	Transmission complet avec roue libre	1	T-125-160-195-230
	0628029	Cardan completo con rueda libre	Complete PTO drive shaft w/free wheel	Transmission complet avec roue libre	1	T-265-310-320
	0128109	1/2 Cardan parte tractor	1/2 PTO shaft tractor	1/2 Transmission coté tracteur	1	T-125-160-195
	0128110	1/2 Cardan parte tractor	1/2 PTO shaft tractor	1/2 Transmission coté tracteur	1	T-230
	0128111	1/2 Cardan parte tractor	1/2 PTO shaft tractor	1/2 Transmission coté tracteur	1	T-265-310
	0128210	1/2 Cardan con rueda libre p.maquina	1/2 PTO shaft machine side w/free wheel	libre	1	T-125-160-195
	0128211	1/2 Cardan con rueda libre p.maquina	1/2 PTO shaft machine side w/free wheel	libre	1	T-230
	0128212	1/2 Cardan con rueda libre p.maquina	1/2 PTO shaft machine side w/free wheel	libre	1	T-265-310
		(*) Consultar/Please ask us/ Veuillez consulter				

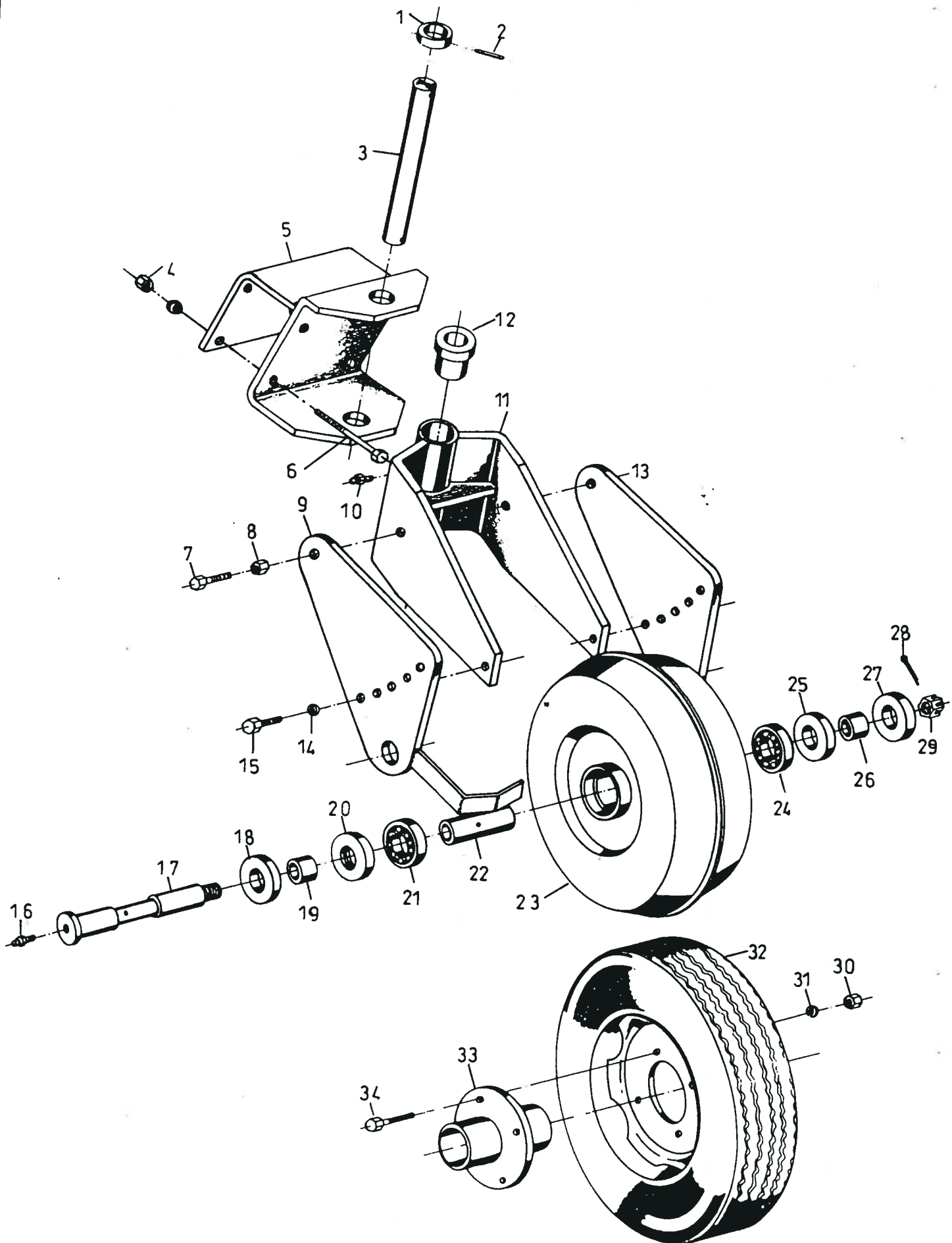
LAMINA
DRAWING 6
PLANCHE



DESPIECE MODELO MODEL SPARE PARTS PIECES SERIE				T-TS		AGRATOR		LAMINA N° DRAWING 6 PLANCHE N°	
N°	Codigo Part-ref. Référence	DENOMINACION	SPARE PARTS DESCRIPTION	DESIGNATION	CANTIDAD N° PARTS QUANT.	OBSERVACIONES REMARKS OBSERVATIONS			
1	1499901	Engrasador	Grease seal	Joint d'huile	2	T-125-160-195-230			
2	5023404	Eje de rueda	Wheel axle	Axe de roue	2	T-125-160-195-230			
3	1899916	Arandela de protección	Flat washer	Rondelle frein	2	T-125-160-195-230			
4	4423402	Casquillo de cierre	Separator bushing	Bague séparatrice	2	T-125-160-195-230			
5	1299905	Reten	Seal	Joint d'huile	2	T-125-160-195-230			
6	1199904	Rodamiento	Bearing	Roulement	2	T-125-160-195-230			
7	4423403	Casquillo separador	Separator bushing	Bague separatrice	2	T-125-160-195-230			
8	0023401	Rueda	Wheel	Roue	2	T-125-160-195-230			
9	1199904	Rodamiento	Bearing	Roulement	2	T-125-160-195-230			
10	1299905	Reten	Seal	Joint d'huile	2	T-125-160-195-230			
11	4423402	Casquillo separador	Separator bushing	Bague separatrice	2	T-125-160-195-230			
13	0023402	Soporte de rueda izda.	Left wheel arm support	Support droit de roue	1	T-125-160-195-230			
13	0023403	Soporte de rueda dcha.	Right wheel arm support	Goupille fendue	1	T-125-160-195-230			
14	2299906	Pasador de aletas	Cotter key	Goupille fendue	2	T-125-160-195-230			
15	1999920	Tuerca almenada	Castle nut	écrou crénelé	2	T-125-160-195-230			
16	1999913	Tuerca autoblocante	Self locking nut	Écrou auto-bloquant	2	T-125-160-195-230			
17	1899911	Arandela plana	Flat washer	Rondelle	4	T-125-160-195-230			
18	2199902	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	4	T-125-160-195-230			
19	2523401	Tapacubo	Hubcab	Couvercle de disque	2				
20	19999010	Tuerca almenada	Castle nut	Écrou crénelé	2				
21	2299903	Pasador de aletas	Cotter key	Axe de fermeture	2				
22	19999011	Tuerca cónica	Conical nut	Écrou conique	8				
23	0123409	Rueda de control de profundidad	Depth control wheel	Roue pour control de profondeur	2	Rueda de goma			
24	1099932	Rodamiento	Bearing	Roulement	2				
25	2023401	Esparrago de amarre	Joggle	Goujon à deux points	8				
26	3323407	Soporte de rueda	Wheel arm support	Support de roue	2				
27	1099933	Rodamiento	Bearing	Roulement	2				
28	1299947	Reten	Seal	Joint d'huile	2				
29	0023435	Soporte de rueda izda.	Left wheel arm support	Support gauche de roue	1				
29	0023436	Soporte de rueda dcha.	Right wheel arm support	Support droit de roue	1				
30	1999936	Tuerca autoblocante	Self locking nut	Écrou auto-bloquant	2				
31	3323504	Placa izda. soporte rodillo	Roller support's left cover	Plaque gauche support rouleau	1				
31	3323505	Placa dcha. soporte rodillo	Roller support's left cover	Plaque droite support rouleau	1				
32	2099927	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	2	T-125-160-195-230			
32	2099928	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	4	T-265-290-310			

DESPIECE MODELO MODEL SPARE PARTS PIECES SERIE T-TS AGRATOR LAMINA N° DRAWING 6 PLANCHE N°						
N°	Codigo Part-ref. Référence	DENOMINACION	SPARE PARTS DESCRIPTION	DESIGNATION	CANTIDAD N° PARTS QUANT.	OBSERVACIONES REMARKS OBSERVATIONS
33	2099927	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	4	
34	2299911	Pasador tubular	Tubular cotter key	Goupille tubulaire	2	
35	1099913	Rodamiento	Bearing	Roulement	2	
36	1899917	Arandela grower	Grower washer	Rondelle grower	4	
37	1999929	Tuerca hexagonal	Hexagonal nut	Écrou hexagonal	4	
38	2099907	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	12	
39	1899934	Arandela grower	Grower washer	Rondelle grower	4	
40	0023504	Eje soporte de rodillo	Support roller's axle	Axe support de rouleau	2	
41	0030704	Rodillo posterior liso	Rear flat crumple roller	Rouleau arrière plat	1	T-125
41	0029112	Rodillo posterior liso	Rear flat crumple roller	Rouleau arrière plat	1	T-160
41	0030402	Rodillo posterior liso	Rear flat crumple roller	Rouleau arrière plat	1	T-195
41	0029412	Rodillo posterior liso	Rear flat crumple roller	Rouleau arrière plat	1	T-230
41	0029620	Rodillo posterior liso	Rear flat crumple roller	Rouleau arrière plat	1	T-265
41	0029721	Rodillo posterior liso	Rear flat crumple roller	Rouleau arrière plat	1	T-290
41	0029812	Rodillo posterior liso	Rear flat crumple roller	Rouleau arrière plat	1	T-310
42	2099915	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	4	
43	1899934	Arandela grower	Grower washer	Rondelle grower	4	
44	1999934	Tuerca hexagonal	Hexagonal nut	Écrou hexagonal	4	
45	0030705	Limpiabarros rodillo liso	Mud cleaning bar	Nettoyeur de boue rouleau plat	1	T-125
45	0029111	Limpiabarros rodillo liso	Mud cleaning bar	Nettoyeur de boue rouleau plat	1	T-160
45	0030401	Limpiabarros rodillo liso	Mud cleaning bar	Nettoyeur de boue rouleau plat	1	T-195
45	0029411	Limpiabarros rodillo liso	Mud cleaning bar	Nettoyeur de boue rouleau plat	1	T-230
45	0029621	Limpiabarros rodillo liso	Mud cleaning bar	Nettoyeur de boue rouleau plat	1	T-265
45	0029722	Limpiabarros rodillo liso	Mud cleaning bar	Nettoyeur de boue rouleau plat		T-290
45	0029811	Limpiabarros rodillo liso	Mud cleaning bar	Nettoyeur de boue rouleau plat		T-310

LAMINA
DRAWING 7
PLANCHE



T-TS

N°	Codigo Part-ref. Référence	DENOMINACION	SPARE PARTS DESCRIPTION	DESIGNATION	CANTIDAD N° PARTS QUANT.	OBSERVACIONES REMARKS OBSERVATIONS
1	4423201	Casquillo de fijación	Fastening bushing	Bague de fixation	4	
2	2299911	Pasador tubular	Tubular cotter key	Goupille mécanindus	4	
3	3223402	Eje de giro conjunto de rueda	Wheel axle	Axe de roue	2	
4	1999913	Tuerca autoblocante	Self locking nut	Écrou auto-bloquant	4	
5	0023430	Soporte brida conjunto de rueda	Support cover	Plaque support	2	T-125-160-195-230
5	0023434	Soporte brida conjunto de rueda	Support cover	Plaque support	2	T-265-290-310
6	2099933	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	4	T-125-160-195-230
6	2199919	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	4	T-265-290-310
7	2199914	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	4	
8	1999912	Tuerca autoblocante	Self locking nut	Écrou auto-bloquant	4	
9	0023416	Placa reg de rueda con limpiabarros	Regulating wheel cover	Plaque de regulation de roue	2	Rueda metalica
10	0023419	Placa reg de rueda con limpiabarros	Regulating wheel cover	Plaque de regulation de roue	2	Rueda de goma
10	1499901	Engrasador	Grease seal	Joint d'huile	2	
11	0023429	Soporte giratorio	Support	Support	2	
12	4423409	Casquillo de roce	Friction washer	Entretoise	4	
13	3323402	Placa reguladora de rueda	Regulating cover	Plaque de regulation de roue	2	
14	1899917	Arandela grower	Grower washer	Rondelle grower	4	
15	2099917	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	4	
16	1428002	Engrasador	Grease seal	Joint d'huile	2	
17	5023405	Eje de rueda	Wheel's axle	Arbre de roue	2	
18	4423410	Casquillo de separación	Separating's bushing	Douille separateur	2	
19	4423406	Casquillo apoyo retén	Retainer's bush support	Douille support arrêtoir	2	
20	1299907	Retén de grasa	Grease retainer	Arrêtoir de graisse	2	
21	1199913	Rodamiento	Bearing	Roulément	2	
22	4423407	Casquillo separador de rodamiento	Bearing's separating bush	Douille separateur de roulement	2	
23	0023412	Rueda de control de profundidad	Depth control wheel	Roue pour control de profondeur	2	Rueda de chapa
24	1199913	Rodamiento	Bearing	Roulément	2	
25	1299907	Retén de grasa	Grease retainer	Arrêtoir de graisse	2	
26	4423406	Casquillo apoyo retén	Retainer's bush support	Douille support arrêtoir	2	
27	4423410	Casquillo de separación	Separating's bushing	Douille separateur	2	
28	2299906	Pasador de aletas	Cotter key	Axe de fermeture	2	
29	1999920	Tuerca almenada	Castle nut	Écrou crénelé	2	
30	1999928	Tuerca hexagonal	Hexagonal nut	Écrou hexagonal	10	
31	0123401	Rueda de control de profundidad	Depth control wheel	Roue pour control de profondeur	2	Rueda de goma
33	0023431	Soporte de rueda de goma	Support	Support de roue	2	
34	2099926	Tornillo hexagonal	Hexagonal bolt	Vis hexagonal	10	

DECLARACION DE CONFORMIDAD CON LAS NORMAS CE
CE DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

La máquina **Modelo/Model/Modèl:**_____

The machine **N° Serie/Serial num:** _____
La machine

Ha sido fabricada de conformidad con las disposiciones de la DIRECTIVA DEL CONSEJO de 17 de Mayo de 2006, sobre aproximación mutua de las leyes de los Estados miembros en materia de seguridad en máquinas 2006/42 CE y modificaciones posteriores, con especial referencia al anexo 1 de la Directiva que establece los requisitos esenciales de seguridad y salud, y estando en conformidad a lo marcado en la norma UNE EN 292.2 de Abril 1993: “Seguridad en máquinas.- Concepto básico, principios generales para el diseño –Parte 2ª”.

Was manufactured in conformity with the provision in the COUNCIL DIRECTIVE OF 17 May 2006 on mutual approximation of the laws of the Member States on the safety of machines 2006/42 CE and subsequent modifications, with special reference to Annex 1 of the Directive on essential safety and health requirements and with conformity at the UNE EN 292.2 normative, dated April 1993: "Safety on machines, Basic notions and Norms on drawings, 2nd part".

A été construite en conformité avec les dispositions de la DIRECTIVE DU CONSEIL du 17 de Mai 2006 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux machines 2006/42 CE et postérieures modifications avec référence particulière à l'annexe 1 de la Directive concernant les exigences essentielles de sécurité et de santé norme UNE EN 292.2 du Avril 1993 : « Sécurité avec des machines, normes en dessin, Deuxième part .

FECHA :
DATE :

FIRMA :
SIGNATURE :



M.A.AGRATOR S.L.

Zorrolleta, 2 (Pol.Ind.Jundiz)
01015 VITORIA-GASTEIZ (SPAIN)

Telf. Intl.: 34-945	} 29 01 32 (5 líneas)
Tel. Nal.: 945	

Apdo./P.O.Box 5084 - 01080 Vitoria-Gasteiz

N.I.F.:ES A - 01057868